

Problem File

The "Problem File" cites entries in which the Dictionary staff have not been able to resolve, to their satisfaction, the reading or translation of a word or in which they are uncertain whether the hand copy provided is correct. If the uncertainty involves the transliteration or translation of the main entry word, this is marked with question marks. Also included are words for which the Dictionary staff can only indicate "meaning uncertain." Other problems are marked in the margin by a →. It is hoped that scholars around the world will look at this list regularly and provide feedback to the Dictionary staff, so that these questions may be resolved and the final version of the Dictionary made as accurate as possible. Please note that users of all the Dictionary pages posted to the Web are encouraged to send all suggestions and corrections (whether corrections to readings or translations or simply typos) to the Dictionary staff for possible inclusion in the final version of the dictionary.

Y III

ytpw... (?) n. meaning uncertain

MSWb 4, 33

in compound

s n **ytpw...** "seller of **ytpw...**"

→ R O Stras 174, 2/6



e → ' 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

B I ↓ 4

b.t

n.f. "tomb"

= EG 109

< *b3y(t)* "pit, hole" *Wb* 1, 417/15-16

< *b3* "to hack" 415/12-17

so Ward, *SAK* 5 (1977) 271-74, *Roots B-3* (1978) p. 1; & Osing, *Nominal*. (1976) pp. 248 & 819

= BH CD 28a, CED 20, *KHWb* 20 & 492, *DELC* 24b

cf. *by* "stonemason," below

var.

?; **b**

reading not accepted by Devauchelle, *Gebel Teir* (1984) p. 6, n. to l. 2, who took as epithet of RN Trajan but did not read or trans.

R G Kharga 6, 3



e

b^cy[∞]

→hc?

P O Hor 10, 10



b³

n.m. "ram"
= "holy ram" *Wb* 1, 414/9-14

in compounds

b-^c3-(n)-p.t "ram" (lit., "great ram of heaven")

var.

by-^c-(n)-p.t

→hc?

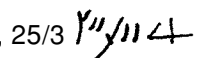
P P Jena 1209, 9



bele

n. a type of plant
= Charpentier, *Botanique* (1981) §386

e R P Mag vo, 25/3



by

n.m. "stonemason"
= *Wb* 1, 433/13
< *b³* "to hack" *Wb* 1, 415/12-17

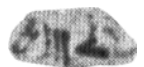
→hc?

E I Saq ILN 10, 4



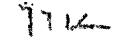
→hc?

E I Saq ILN 9, 16



→hc?

P S Vienna Kunst 5825, 6 (& *passim*)



→hc?

P S Vienna Kunst 5850, 8 (& *passim*)

byhb[∞]

n. a type of plant

= MHWb 7, 78

= Charpentier, *Botanique* (1981) §387, but vs. reading *by-ḥb*

e⇒P O Stras 1441≈, 6

b[^cr]ḥ[∞]

n. "transport animal, camel(?)"

=? **ⲃⲁⲢⲱⲓ** CD 44a, ČED 26, *KHWb* 27 & 495

see Parker, *JEA* 26 (1940) 109

↗R O MH 4038, D/23

→hc?

↗R O MH 4038, D/25

b^ct(?)[∞]

n.f. "vase" (?)

=? *b^ct³ Wb* 1, 450/7

in phrase *b^ct n ḥw 1.t* "one altar vase" (?)

Nur el-Din, *DOL* (1974), read *d^ct(?)* but also suggested *b^ct(?)*

P O Leiden 199, 7

b(w)

n.m. "place"

= EG 113

= *Wb* 1, 450-52

vs. EG 113 & 149, *nḳt* ~ *m³* "place"

≠ **ⲙⲁ** CD 153a, see ČED 77, *DELC* 103b-4a

in compounds

r-b(w)-n³y adv. "here"

= EG 113

= *m³n³ Wb* 2, 44/1

= (**ⲉ**)**ⲙⲛⲁ** CD 174a, ČED 85, *KHWb* 95 & 519, *DELC* 114a

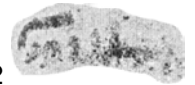
w. extended meaning

"up to now"[∞]

for the temporal use of the adv., see Ray, *Hor* (1976) p. 53, n. c

→hc?

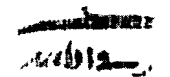
P O *Hor* 25, 2



→hc?

r-mn-n3y[∞]

P P Cologne 1859, 2



= EG 113

see Vittmann, *Enchoria* 11 (1982) 123, vs. Thissen in Kurth, Thissen & Weber, *Köln Äg. Pap.* (1980), who read *r-bw-n3y*

bw(3)

n.m. "abomination, disgust"



P P Hamburg 1, 1/11



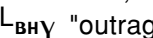
→hc?

= EG 114, but vs. trans. "punishment"

< *bwy* "to abominate" *Wb* 1, 453/5-6, as Osing, *Nominal.* (1976) pp. 564-65, n. 430

=  | | | *Urk.* IV, 944/12, &  | | | *Urk.* IV, 1799/13

~ *bw.t* *Wb* 1, 453-54, as *KHWb* 29, *DELIC* 33a

=  "outrage" *ČED* 28, *KHWb* 29 & 496, *DELIC* 33a

~? *nby* "sin" EG 214

as Fecht, *Wörterakzent & Silbenstruktur* (1960) §374, quoted by *KHWb* 119 (s.v. *nowe* "sin")

bwl(?)[∞]

n.pl.(?) meaning uncertain

R O Pisa 450, 1A/10




in phrase *p3 bwl tbn 2* "the ... 2 deben"

vs. Bresciani, *SCO* 21 (1972), who read *P3-bl* (as PN) for *n3 (?) bwl*

~? *bl* EG 120 a type of plant

bbt[∞] n.m. a type of plant, "conyza"(?) = *Inula graveolens*
 =? *bb.t Wb* 1, 455/8-9; *WÄD* 169
 see Dawson, *JEA* 20 (1934) 45-46; Charpentier, *Botanique* (1981) §398
 ≡ *κόλυζα* "name of various species of *Inula*, fleabane" LSJ 978a
 so Devauchelle & Pezin, *CdE* 53 (1978) 62, about *bbt*, & Reymond, *Medical* (1976) p. 256,
 pharm. #49, about *bbʒ*

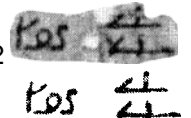
↗ R P Vienna 6257, 9/34



var.

bbt_x

↗ R P Vienna 6257, 9/32



bbʒ

R P Vienna 6257, 13/35



(bn) n.m. "evil"
 = *bʾn Wb* 1, 444/1-9

var.

ʾn-bn[∞]

var.

ʾn-bʒn.w[∞] n.pl. "evils, impurities"

R P Carlsberg 14 vo, e/7



→hc?

bne[∞] n. meaning uncertain
 not trans. by Nur el-Din, *DOL* (1974)
 in phrase *tʒ bne* "land of ..." (?)
 or ? metathesis for *nby* "dam tax" (EG 215 & below)

e↔P O Leiden 430, 2/x+3



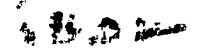
bne.t n.f. "date palm"
 = *bn.t* EG 117
 = *bnr.t* Wb 1, 462/1-3
 = ~~BNNE~~ CD 40a, *ČED* 24, *KHWb* 25 & 494, *DELIC* 29a
 = Charpentier, *Botanique* (1981) §405-6

→hc? in

read *bnṯ* "*banotos*-measure"; below, as Sp., *CGC*, 3 (1932) 59, n. 1 vs. EG 117, who suggested "palm wine(?)"

→hc?

E P Cairo 50069, 5



E P Cairo 50069, 6



bnbn.t n.f. "obelisk"
 = *bnbn* n.m. EG 117
 = Wb 1, 459/5-11

in compound

→hc? **ḥ(.t) bnbn(.t)** "house of the obelisk"; a designation of the sun temple in

Heliopolis
 = EG 284
 = Wb 1, 459/10-11
 for discussion, see M. Smith, *Liturgy* (1993) p. 65, n. a to l. 13

R P Leiden 384 vo, I*/14




bnṯ n.f. "*banotos*-measure" (for liquids)
 = βανωτός "a kind of jar used as measure" LSJ 305b + LSJ *Rev Sup* 66a
 see Bresciani, *RdE* 24 (1972) 29, n. to l. 4
 larger than *qb*-measure (see ^{P/R} O. Pisa 510≈, concave 1/x+7 *bnṯ* 6.t *qb* 2.t)

→hc?

E P Cairo 50069, 5



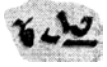
bnt[∞] n.m. a type of cloth, "bandage(?)"

=  P P. Apis, 3/16 & 14

< *bnd* "to clothe" *Wb* 1, 465/2-3

for discussion, see Vos, *Apis* (1993) p. 81, n. 3 to l. 2/4

P P Apis, 2/4



e 

P P Apis vo, 1/23



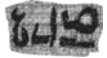
e 

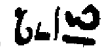
P P Apis vo, 2a/18



e 

P P Apis vo, 2a/20



e 

br n.m. a type of boat

= EG 119
 = *Wb* 1, 465/8-9
 = **ΒΔΔΡΕ** CD 42a, *ČED* 25, *KHWb* 26, 495, *DELC* 30a
 = βᾶρις "flat-bottomed boat; used in Egypt" LSJ 307a
 for discussion, see Vinson, *SAK* 26 (1998) 252-54

var.

byre

vs. Wāngstedt, who took wood det. as indef. art. *w*^c
 in phrase
byr n Indp^c "boat caulked with pitch (?)" (lit., "boat of pitch")

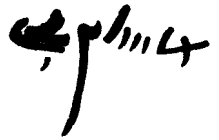
e  R O Leiden 136, 2



R O Zurich 1867, 4


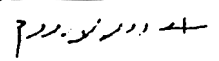


in

e_⊃P O Leiden 340, 3 

taken as two words *byr hm* "small basket"; see Kaplony-Heckel, *BiOr* 37 (1980) 33, n. to p. 418 vs. Nur el-Din, *DOL* (1974), who took as one word *byr* "boat"

byly

R P Krall, 14/8 
e_⊃ 

bl^csn[∞]

n. a type of flower

→hc?

=? βαλαύστιον "flower of the wild pomegranate" LSJ 304a



R P Harkness, 1/12 


blbl[∞]

v.t. "to bore, probe, dig up"

→hc?

= **ΒΟΛΒΛ** *CD* 37a, *ČED* 22, *KHWb* 23, *DELC* 27b

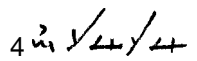
R O MH 4038, A/30 


blbl[∞]

n.m. meaning uncertain

MSWb 6, 65

in phrase *p³ 3h nt iw=w d n=f p³ blbl* "the field which is called The —"

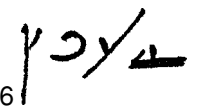
e_⊃P O Stras 323, 4 

bln[∞]

n. meaning uncertain, a type of plant(?)

MSWb 6, 69

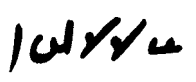
vs. Charpentier, *Botanique* (1981) §414, who read *brn* in phrase *hr mw bln* "containing *bln*-juice"

e_⊃P O Stras 883, 6 

bl.w[∞]

n.pl. meaning uncertain

so Nur el-Din, *DOL* (1974) p. 174, n. to l. x+7

e_⊃P O Leiden 208, x+7 

⊘bh in

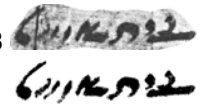
P P Berlin 13638, 7



→scan, hc? reread 𓂏 "donkey" (EG 54)
vs. Erichsen, ZÄS 87 (1962), who took as n.f. meaning uncertain

bhg(y)[∞] adj. describing a cow "white-spotted" (?)

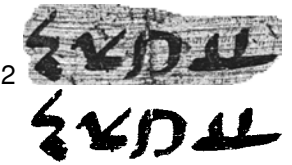
E P Mich 3525A, 3



for discussion, so Cruz-Uribe, *Cattle Documents* (1985) p. 19, n. VII, who compared w. Hebrew/Aramaic
cf. NH 𓂏 "shine"; BH 𓂏 n.m. "a harmless eruption of the skin" BDB 97a s.v. 𓂏
see Vittmann, *WZKM* 86 (1996) 438

so read by Malinine, *Choix*, 2 (1983) p. 65, n. 2,2, who took as term for kind of cow,

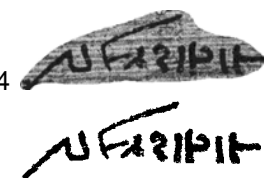
E P Berlin 3110, 2



perhaps "heifer"
so read & trans. by Cruz-Uribe, *Cattle Documents* (1985) p. 28, n. VII
vs. Malinine, *Choix*, 1 (1953), who read *bhs* "calf" (for *bhs* EG 121); not read by Sp., *P. Berlin* (1902)

bhr̄3.t(?) meaning uncertain

P P 'Onch, 13/4



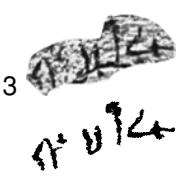
not trans. by Glanville, *'Onch.* (1955)

bht(.t)[∞] n.f. "throne"
= EG 121
= *bhdw Wb* 1, 470

var.
bht̄(.t)

→hc?

P/R Coffin Edin L224/3002, 3



→scan, hc? n.m.

vs. Reymond, *Hermetic* (1977) p. 133, n. to l. 4, who read *rtḥt* & trans. "(wooden) cast"

R P Vienna 6343, 1/4



(Bḥt(.t))

GN "Edfu"

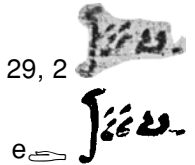
= *bḥd.t Wb* 1, 470/8

≡ Ἀπόλλωνος πόλις Calderini, *Dizionario*, 1/2 (1966) 161-169, #1 & Supplement 1 (1988) 49-50, #1

var.

Btt(?)

P P Lille 29, 2



Bh[∞]

DN "Buchis"; the sacred bull of Hermonthis

P O Uppsala 815, 2

→hc?

= EG 121

= *Wb* 1, 472/14

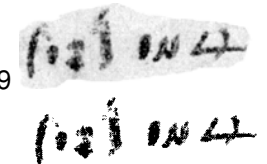
= βωωϚ, βοϚ *CD* 47b, *ČED* 29, *KHWb* 496, *DEL C* 33b, according to *ČED* 29

= βουχίϚ Preisigke, *WbGP*, 3 (1931) 387b (wrongly equated with Apis)

var.

?: **ByḥϚ**

P O Hor 18, 9



for discussion, see Ray, *Hor* (1976) p. 68, n. u

bh(?)[∞]

n.m. meaning uncertain

P P BM 10856C, 1/6

in a list of animals



bhn[∞]


v.it. "to be firm, solid(?)"
 = EG 122, but vs. trans. "to shout"
 ~? *bhn* "hard, dark stone" *Wb* 1, 471/1-5

vs. Ray, *Hor* (1976) p. 70, n. l, who tentatively suggested "effulgent"(?)
 in phrase *Skr Wsʾr bhn n=f ʾr.t=f* "Sokar-Osiris, whose eye is firm(?) for him"

Sp., *Mythus* (1917), trans. "to shout"; de Genival, *Mythe* (1988), trans. "thundering"
 = EG 122, but vs. trans. "to shout"
 in phrase *hrw n bhn* "firm, strong(?) voice"

var.

n3-bhn

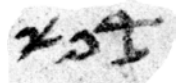
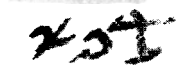
for reading, see Stricker, *OMRO* 39 (1958) 59, n. 19, who ident. as adj. verb
 vs. Glanville, *Onch.* (1955) pp. 68-69, n. 42, who read *t3 bhn* & suggested *~bhn.t* "pylon"; below
 Lichtheim, *AEL*, 3 (1980) 162, trans. "attached to(?)"
 vs. H. Smith, *Serapis* 6 (1980) 148, n. bf, who called it an unusual predicative form of *hn* "to draw near"
 (= EG 382 & below)
 = BH  vb. "to examine, try" BDB 103b, as Thissen, *Anch.* (1984) p. 68
 = NWS *bhn* "to examine" *DNWSI* 150
 see Sethe, *Bau...steine* (1933) pp. 45-48, who trans. *bhn*-stone as "touchstone (for gold)" w. implied
 verbal meaning "to test"
 in phrase *wn-n3 n3-bhn h3t=f ʾrm=f m-šs* "His heart was very much attached to(?) (lit., "firm(?) w.") him"



bs.t[∞]


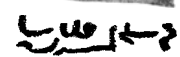
n.f. meaning uncertain
 in list of items belonging to the overseer of craftsmen

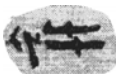
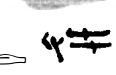
bq[∞]

meaning uncertain
 not read by Kaplony-Heckel, *Tempelide* (1963)
 in phrase *ʾr bq hr=f*


P O Hor 18, 10 


R P Mythus, 12/24 
 e⇒ 

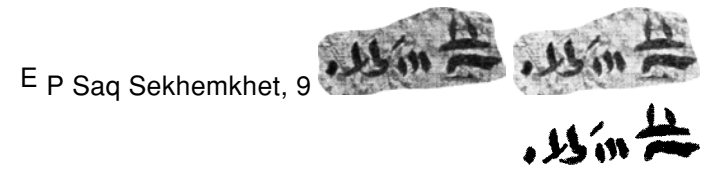
P P 'Onch, 3/17 (& 19) 


P P Apis, 6b/8 
 e⇒ 

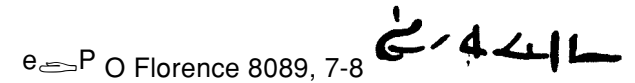
e⇒P O Stras 39, 5 

e⇒P O Stras 39, 6 

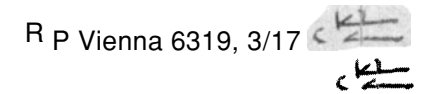
bksṯ(?)[∞] n.pl. meaning uncertain
 in phrase ʒḥ.(w) nʒ bksṯ(?) stʒ 5 ʒḥ "the ... fields, 5 arouras"



bgw(?)[∞] n.pl. a type of cloth
 so Kaplony-Heckel, *Tempeleide* (1963)



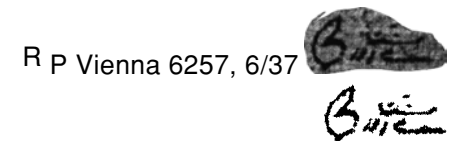
bt meaning uncertain
 see Brunsch, *WZKM* 73 [1981] 169, vs. Reymond, *Hermetic* (1977), who took as var. of *bty* "to hate";
 below



bt[∞] n.m. "palm leaf"
 = **BHT** CD 45a, *ČED* 27, *KHWb* 28, *DELIC* 32b
 for discussion, see Parker, *JEA* 26 (1940) 94, n. to l. A/22

var.

?; **bty** n.m. a type of plant



= Charpentier, *Botanique* (1981) §440
 see Devauchelle & Pezin, *CdE* 53 (1978) 62

→hc? **bytʒy.t** n.f.?
 for discussion, see Parker, *JEA* 26 (1940) 94, n. to l. A/22, who read *byṯe.t*



(bty.t)[∞] n.f. "abomination"
 = EG 126, but vs. ident. w. n.m. *btw* "crime" (below; see Hughes, *JEA* 54 [1968] 181, n. to l. 7)
 = *bw.t* "abomination" *Wb* 1, 453-54, as Hughes, *JEA* 54 [1968] 181, n. to l. 7
 = **BOṬE** CD 45b, *ČED* 28, *KHWb* 28, *DELIC* 32b

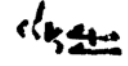
var.

bt3.t[∞]

R P Harper, 3/19

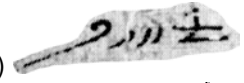


→hc? see Thissen, *Harfen*. (1992) pp. 49-50

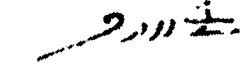


bty(.t) n.f. type of fish

R P Krall, 15/27 (& 5/4, 6)



for discussion & additional ex., see Hoffmann, *Kampf* (1996) p. 310, n. 1763 vs. Bresciani, *Kampf* (1964), who trans. "abomination"; above

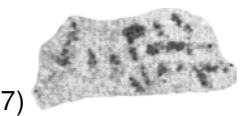


btw n.m. "crime"
 = EG 126, but vs. ident. w. n.f. *bty.t* "abomination" (above; see Hughes, *JEA* 54 [1968] 181, n. to l. 7)
 = *bt3(w)* *Wb* 1, 483-84

var.

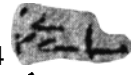
→hc? **btwe**

R L Michael Hughes, 6 (& 7)



btt[∞] n.m. a type of plant

R P Vienna 6257, 6/34

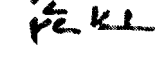
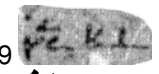


=? *bdd*, var. of *bdd-k3* *WÄD* 189-90, or ? *bt.t* *WÄD* 184, as Devauchelle & Pezin, *CdE* 53 (1978) 62 = Charpentier, *Botanique* (1981) §441



Reymond, *Medical* (1976), pharm. # 58, trans. "citron"

R P Vienna 6257, 9/29



R /


r^c prefix "state of, condition of"
 = EG 242
 = r³-^c "condition" *Wb* 2, 394
 = p^λ "state, condition" *CD* 287a, *ČED* 134, *KHWb* 159-60, *DELC* 170a

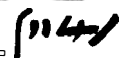
→reading in

reread w^c(?) "one"
 for discussion, see Thissen, *Harfen*. (1992) pp. 47-48; vs. Lüddeckens, *Fs. Otto* (1977) p. 338

 R P Harper, 3/16 

rbe n. meaning uncertain
 Ray, *Hor* (1976), read *by* & did not trans.

P O Hor 20, x+7 

e 

rpy n.m. "temple"
 = EG 245
 = r³-pr "temple" *Wb* 2, 397
 = pπϵ "temple" *CD* 298b, *ČED* 138, *KHWb* 165, 534, *DELC* 176a

var.

→hc? **ṛpy**

P P Louvre 3266, 2 



rmn(?) n.m. "shrine" (?)
 for discussion, see Shore, *BMQ* 36 (1971) 18, n. 3

R Cup BM 57370 

e 

rmt n.m. "man"
 = EG 247-48
 = *Wb* 2, 421-24
 = pωμε *CD* 294b, *ČED* 136, *KHWb* 163, *DELC* 172b

in compounds

rmt̄ (n) (p3) ʿ.wy "man of the house"

= PMNHI CD 66b

for discussion, see Bresciani, *SCO* 19-20 (1970-1971) 393, n. to 2/18

var.

→scan, hc? **rmt̄ (n) n3 ʿ.wy.w(?)** pl.

so Bresciani, *SCO* 19-20 (1970-1971) 381, n. to 1/x+4

rnt n.m. meaning uncertain

MSWB 11, 75

= Charpentier, *Botanique* (1981) §685

rry.t n.f. meaning uncertain

see Vos, *Apis* (1993) p. 367, #342

rbt̄ n.m. "washerman"

= EG 253

= *rh.ti* Wb 2, 448/9

= ρωζε "cleaner, fuller" CD 311a, ČED 143, *KHWb* 172, *DELC* 180a

(P CPR XIII 3, 83; P CPR XIII 4, 10; P Ath/Tr 23, 369; P P Count 2 464 & 497;

P P Ash. 1984.94(9)/3, 44; P P Rifeh E1); see Clarysse & Thompson,

Census Lists (200?)

→ ≡ πλυνεύς "clothes-cleaner" LSJ 1423b (P P Ash 1984.94(9), 44; P P Count 5, 282);
see Clarysse & Thompson, *Census Lists* (200?)

≡ γναφεύς (= κναφεύς) "fuller, cloth-carder, or dresser" LSJ 964a

= BH 𐤓𐤍𐤓 vb. "to wash, wash off" BDB 934a

P/R O Pisa 23, 1/x+4

e= ? O Stras 32

P P Apis, 6b/17

→hc? = NWS *rḥs* n. "washing" Hoftijzer-Jongeling, *DNWSI* 1072, s.v. *rḥs*₂

P P Lille 61, x+5



rs v.t. "to watch, guard"
 = EG 253
 = *rs Wb* 2, 449-51
 = ποειϛ *CD* 300b, *ČED* 139, *KHWb* 162, *DELC* 172a

n.f. "awakening"
 in compound

Tṣy=f-rs(.t)-wdṣ[∞] "His awakening is sound" (epithet of Osiris)

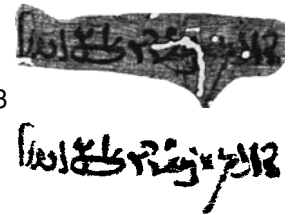
~ *rs wdṣ Wb* 2, 451/13

for reading & discussion, see Ritner, *Gram. Dem.* (1984) p. 177, §11

var.

→hc? **Tṣy=f-rs-wdṣy**

P P Cairo 30617A, 3



vs. Sp., *CGC*, 2 (1908), who read *Tṣy=f qt(?) - wdṣi(?)*

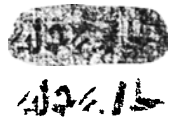
vs. Jelínková-Reymond, *RIDA* 1 (1954) 32, nn. 22-23, who assumed corrupt text, read *tṣy=f(?)* ...

<*ḥn^c pṣ*> *wdṣ* "his(?) ... <together with the> granary"

Rs-nb-ṯmṅṯ GN, name of a lake, in the Fayyum(?)

P P Cairo 30608, 2

→hc?



P P Cairo 30609, 2


→hc?



rsw(.t) n.f. "dream"
 = EG 255
 = *ršw.t Wb* 2, 452/1-2
 = ρασογ *CD* 302b, *ČED* 139, *KHWb* 166, *DELIC* 177b

var.



→hc? **rswꜣ(.t)**

R P BM 10588, 5/4 



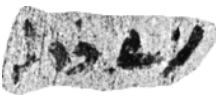

rst̥(y) n.m. & n.f. "morning, (to)morrow"
 = EG 255
 = *CD* 302a, *ČED* 139, *KHWb* 166, *DELIC* 178b

→scan, hc?

P/R P BM 10848A, x+12 



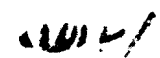
rq̥t̥ n. a measure(?)
 =? λακοτε a liquid measure *CD* 140a, *KHWb* 77, *DELIC* 96b
 ≡ Κνίδιον "a measure of wine" *LSJ* 965a III s.v. Κνίδιος "Cnidian"
 ~? *lh̥t̥* a unit of measure(?), below
 ~? *lq̥* a unit of measure *EG* 264 & below, as Nur el-Din, *DOL* (1974) p. 164, n. to l. 6
 ~? *lqn̥t̥* a measure, below, as Nur el-Din, *DOL* (1974) p. 164, n. to l. 6
 ~? *rg̥t̥* an object, below

trans. "kettle?" by Nur el-Din, *DOL* (1974)

P O Leiden 199, 6 


rts(?) n. "man from (GN) Rhodes" (?)

→hc? so Bresciani, *SCO* 15 (1966), but "(GN) Rhodes" is written *Hrw̥ts* in the compound *rmt̥ n Hrw̥ts* "man of (GN) Rhodes"; see *Hrw̥ts* below
 see also correspondence between Demotic *hr̥ꜣnt̥ꜣr* & gloss ροδορ in ^R P. Magical vo, 26/7

R O Pisa 2, 7 


L x

⊖|β| in

→scan? first / is det. of preceding word; rest reread *βtr* "papyrus" (EG 13 & above) vs. Zauzich, *Fs. Rainer* (1983), who read *lβl* & did not trans.

lw[∞] n. meaning uncertain
MSWb 11, 28
= Charpentier, *Botanique* (1981) §701

lwm^{∞(?)} n. meaning uncertain

lpq^{(?)∞} n.m. meaning uncertain

→scan?

lmtr[∞] n. "lantern" (?)
MSWb 11, 63, HT 307
= λαμπτήρ LSJ 1028b, l.2

see Müller, *OLZ* 8 (1905) 245, n. 4

→hc?

R P Vienna 10000, 2/1



R P Berlin 6750, 1/9



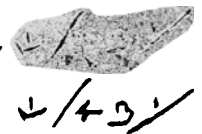
R P Louvre 3229 vo, 22



P/R P Vienna 6343, 1/5



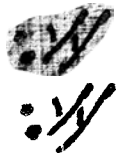
R T Cairo 30691a, 37



ll[∞] n. a measure(?)

MSWb 11, 89

R P Berlin 6848B, 1/12 (& 1/14, 21, 22, 23)



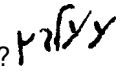
llw3[∞] n. meaning uncertain

MSWb 11, 94

= Charpentier, *Botanique* (1981) §704

Revillout, *Chrest.* (1880) p. 284, trans. "vine" (3/ly EG 7 & above)

e P P Louvre 2425, ?



(lhmy.t)[∞] n.f. "stone trough, bucket"

vs. MSWB 11, 51; HT 306, who read *l3my.t* & took as a type of vessel

=? ΛΔ2ME "kneading trough" CD 150a, *KHWb* 82, *DELIC* 102, Kasser, *Compléments* (1964) p. 25

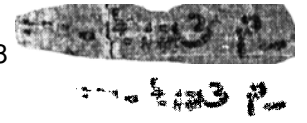
for discussion, see Vos, *Apis* (1993) p. 182, n. to 5/13, & pp. 367-68, #351

var.

→hc? ?; rhmy

so Zauzich, *AfP* 27 (1980) 96, n. to l. 18

R P Berlin 15683, 18



lqn(?)[∞] meaning uncertain, a type of pot or vessel?

MSWb 3.1, 80, & 11, 138

~? *lqn3/lqns*, "jug, flask" (below)

in compound

s n ʿme lqn (?) "dealer in potter's clay" (?)

R O Stras 174, 2/1



lqnt[∞]

n. "frying pan" (?)

= ΛΔΚΝΤ "frying pan, cauldron" *CD* 139b, *ČED* 71, *KHWb* 77 & 514, *DELC* 96b=? λεκόνη "dish, pot, pan; a basin" *LSJ* 1037a, as *KHWb* 77=? λαγυνύς < λάγυνος "flask; a measure (perhaps = κνίδιον)" *LSJ* 1022b, as *ČED* 71cf. BH לִגְיָ "liquid measure" *BDB* 528b; *NWS* lg "liquid measure" *DNWSI* 566; J.P. Aram. לִגְיָ"bottle, vessel" Sokoloff, *DJPA* 277bsee Vittmann, *WZKM* 86 (1996) 440-41~? *lgns* "jug, flask" & *lqnʒ* a type of measure, under *lqns*, belowfor discussion, see Tait, *JEA* 68 (1982) 216-18, who suggested this ex. was dish used
in conjunction with an incense spoon (*šft*, below)

var.

lgnor? read *lqnt*, suggested as possibility by Tait, *JEA* 68 (1982) 216

R P Carlsberg 41a, 2/7



P O Leiden 200, 1/x+5



H ᵐ

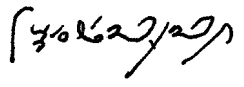
h3l3[∞] n. meaning uncertain
 ~? ᵐᵐᵐ "deception" *CD* 664b, *KHWb* 363 & 565, *DELC* 295a, as *KHWB* 363
 < *hnr* "to squint" *Wb* 3, 115/4-5, as Osing, *Spät.* (1976) pp. 236-37, n. 916
 ~ *hll* "darkness" *EG* 328 & below

in compound

h3l3-hr MN (lit., "squinty of face(?)")
 ~? ᵐᵐᵐᵐᵐᵐ "deceit(?) or name of a disease(?)" *CD* 649a, *KHWb* 363, s.v. ᵐᵐᵐ

in phrase

ᵐnk hr Nwn n twe h3l3-hr n mtr "I am the face of Nun in the morning, Halaḥo in midday" (*R P Mag* 18/10)

eᵐ R P Mag, 18/10 

hy(?)[∞] adj.v. "to be crafty, cunning(?)"

→scan? so Sp., *Mythus* (1917) p. 315, #1027


ᵐ R P Mythus, 17/15



eᵐ 

ᵐ R P Mythus, 17/20



eᵐ 

in clause

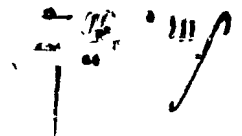
bn hy [...(?) r]-r=f (n) rmt "There is nothing more cunning(?) than man."

hy[ms].w(?)[∞] n.pl. "victims" (?)


~? *hᵐms* "to come submissively" *Wb* 2, 484/7
 so Thompson in Bell, Nock, & Thompson, *Magical Texts* (1933)

ᵐ R P BM 10588, 7/9







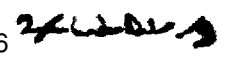
hwblʒ(?)[∞] n. meaning uncertain, item in account list
 see Nur el-Din, *DOL* (1974) p. 81, n. to 96, col. 2, 7, but vs. reading *hwblʒ(?)*

e P O Leiden 96, 2/7 


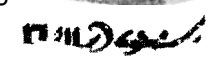
hby[∞] v. meaning uncertain, construed with *n-īm*
 ~? *hb* "sadness, mourning"; below
 so Erichsen, *Kultgenossen*. (1959) p. 32
 or? = *hb* v. "to be low, lower, humiliate," above

P P Prague A, 11 


hbb(?)[∞] n.f. meaning uncertain, item in dowry list

e P O Berlin 1109, 6 

hbny(?) n. meaning uncertain

E P Saq 63 vo, x+6 


hn[∞] n. meaning uncertain

P P Ox Griff 18, 5 


~? *hn* "agreement" (EG 276 & preceding entry)

P P Ox Griff 18, 9 


in compound

hn(.w) *rm̄.w* "*hn* (of ?) the men" or "human *hn(.w)*" (P P Ox Griff 18, 5 [vs. Bresciani, *Archivio* (1975), who trans. "men"])

hre

n.m. meaning uncertain
 =? *hr* "item of household furniture" (in *hr ḥnr hr* made of stone) *Wb* 2, 498/5;

for discussion, see Condon, *RdE* 35 (1984) 71, n. to 18th Dynasty P Brook 35.1453, 1,
 & Černy, *JEA* 31 (1945) 39
 =? *ḫrḫ* "item (in list of objects)" *CD* 697b, *KHWb* 384
 note wood det. in P O Bodl 293

w. meaning "ship"


for discussion, see Zauzich, *P. Eleph.*, 2 (1993), n. to P P Berlin 15513, 10, who
 cited unpublished P P Berlin 23622, 4, P P Berlin 23604, 23, & P P Berlin 23675 vo, 7


in compound

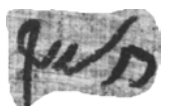
hry shr object made of *shr*-substance (below)

in lists of woman's property in marriage documents
 = EG 278

for discussion, see Lüddeckens, *Ehev.* (1960) p. 296, s.v. *hr*



 e⇒P O Bodl 293, 7


 e⇒P O Bodl 293, 11

P P Berlin 15513, 10 



P P Berlin 13593, 5 

e⇒P P Berlin 13600, x+3 

hrw n. m. "day"
 = EG 278
 = *Wb* 2, 498
 = $\rho\omega\omega$ *CD* 730a, *ČED* 304, *KHWb* 403, *DELC* 317b

in compounds

hrw(.w) 5 (n) ḥb "(5) epagomenal days" (lit., "5 days of festival")
 ≡ (ἡμέραι) ἐπαγόμενα "intercalated days" *LSJ* 602b, I.9.b s.v. ἐπάγω
 = EG 279 (s.v. *hrw*) & 299 (s.v. *ḥb*)

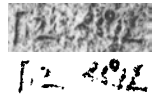
→hc?

P S Vienna Kunst 5850, 1



→scan, hc? see Simpson, *Grammar* (1996) p. 250

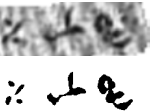
P S Raphia, 26



vs. Sottas in Gauthier & Sottas, *Décret trilingue* (1925), who read *tk.w* "(festival of) lamps"

→scan, hc? **hrw ms 3s.t** "birthday of Isis"

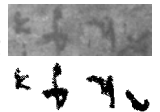
R O Pisa 464 conv, 2/14



= 4th epagomenal day

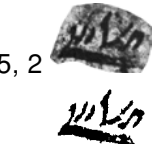
→scan, hc? vs. Pernigotti, *SCO* 27 (1977), who read *sw ms 3s.t*

R O Pisa 718, x+12



hrwt[∞] n. title(?) of uncertain meaning

P O Uppsala 815, 2

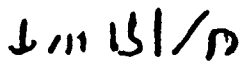


~? *hrwt* "festival" (EG 279 & preceding entry)
 for discussion, see Wängstedt, *ADO* (1954) p. 118, n. to I. 2

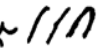
in title

hrwt[∞] Bh "... of Buchis"



hrwty[∞] n. meaning uncertain, an object
 ~? *hr* a type of (metal) vessel *Wb* 2, 498/6-7
 note the apparent "copper" det.

e_→E P Golenischeff, 9 

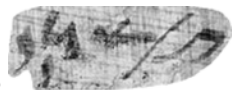
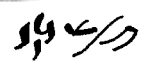
hrr[∞] n. meaning uncertain
 MSWb 12, 87
 note silver det.
 → or =? var. of *krkr* "talent"; below, as Sp. on his hand copy

e_→P O Stras 516, x+3 (& x+4) 

hrkr(?)[∞] meaning uncertain


 e_→P O Leiden 434, 3 


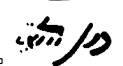
hrg[∞] n. "stack" (?)
 ~? *ⲗⲣⲉ* v. "to heap up, set in order"; n. "order, harmony" *CD* 709a, *ČED* 296, *KHWb* 391
 so Pierce, *Deutsche Lit.* 87 (1966) 876, n. 2, & Thissen, *Enchoria* 12 (1984) 54, § 5.7
 or =? *hik* "wig" *EG* 280 & below, as Kaplony-Heckel, *Geb.-Urk.* (1964) p. 66, n. IV to Nr. 32
 or =? *hlg* "to surround, to embrace" (*EG* 328 & below)


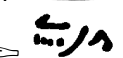
P P Heid 734c, 5 
 e_→ 

in compound
ʾr hrg "to make a stack/heap (?)" (P P Heid 734c, 5)
 see Kaplony-Heckel, *Geb.-Urk.* (1964) p. 66, n. IV to Nr. 32, but vs. trans. as passive "to be stacked up (?)"

hrt n. a kind or grain or fruit (?)
 for discussion, see Nur el-Din, *DOL* (1974) pp. 153-54, n. to l. x+2

e_→P O Leiden 247, 2/2 

R O Leiden 186, 1/x+2 
 e_→ 

R O Leiden 186, 1/x+11 
 e_→ 

?: so Nur el-Din, *DOL* (1974) p. 187, n. to l. x+8

hḥl... n. meaning uncertain, in list of metal objects

→hc? for discussion, see Tait, *JEA* 68 (1982) 216, n. to l.5
=? *h/k* "ring" (EG 281 & below)

ht[∞] n.m. meaning uncertain, an object

see Vos, *Apis* (1993) p. 369, no. 361
note the wood determinative

in compound

ht (*n*) *sy(.t)* "a *ht* of *sy.t*-cloth" (R P Apis vo, 2a/7 [Vos, *Apis* (1993) p. 61, § 31, l. 7, trans.
"*ht* (wrapped in ?) *sy.t*-cloth"])

ht meaning uncertain

in phrase
īny ht šty meaning uncertain


htht(?) meaning uncertain

so Nur el-Din, *DOL* (1974)

in compound

tlg ^{ᶜ³} *n htht(?)* "large *tlg*(-plant) of *htht(?)*" (P O Leiden 200, l/x+13)

R O Leiden 186, 2/x+8

e 

e R O Leiden 218, x+8



R P Carlsberg 41a, 2/5



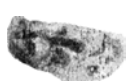
R P Apis vo, 2a/7



P P Phila 30, 2/14



P O Leiden 200, l/x+13

e 

H 𐩧

h v. meaning uncertain

in compounds

h ft[∞] "to erase"

so Bresciani in Bresciani & Pernigotti, *Assuan* (1978) p. 129, whose trans. ignored h or read? *tm ft* "not to erase"

h hws[∞] "to damage, injure"

→hc? so Bresciani in Bresciani & Pernigotti, *Assuan* (1978) p. 129, whose trans. ignored h

hyt n.m. "entrance hall, vestibule, gatehouse"

var.

hyt.t n.f.

→hc?

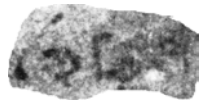
hmy[∞] n. name of a festival (?)

for discussion, see Pestman, *Choachytes* (1993) p. 201, n. p, vs. de Cenival, *Assoc.* (1972) p. 113, n. 1 to l. 12, who read hmy & identified w. following

P? G Aswan 13, 10



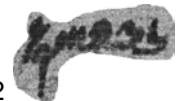
↪ P? G Aswan 13, 10



P P Rendell, 10



P P Berlin 3115A, 2/12



var.

?; so Pestman, *Choachytes* (1993) p. 201, n. p, vs. de Cenival, *Assoc.* (1972) p. 113, n. 1 to l. 15, who

P P Berlin 3115A, 2/15

suggested various possible readings

in compound

hmny n Dm? "hmny-festival(?) of Djēme"

hmny[∞]

n. name of a festival (?)

P P Berlin 3115A, 2/17

for discussion, see Pestman, *Choachytes* (1993) p. 201, n. q, & de Cenival, *Assoc.* (1972) p. 113, n. 1 to l. 12

in

P P Berlin 3115A, 2/12

reread hmny name of a festival (?), preceding

in compound

hmny n Mnt "hmny-festival(?) of Montu"

∅hnn

in

R P Vienna 6257, 16/4

→hc?

reread d₃[d₃] "head"; vs. Reymond, *Medical* (1976), who trans. "lime dust"

hr

prep. "under, for, concerning"

= EG 385

= hr "under" *Wb* 3, 386

= ḥr /ḥr "under" *CD* 632a, *ČED* 269, *KHWb* 347, *DELC* 284a

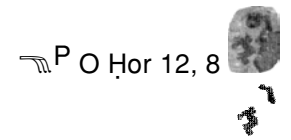
for influence of hr on Greek ὑπό, see Husson, *ZPE* 46 (1982) 227-30

var.

h

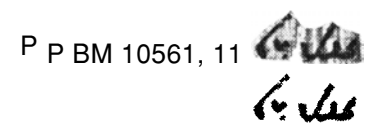
= EG 386, last (R O Krug A, 17)

vs. Ray, *Hor* (1976), who read *h.t* "copy" (= EG 374 & above)



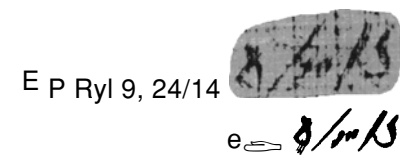
→hc?

(hr-ḥb) n.m. "lector priest; embalmer"



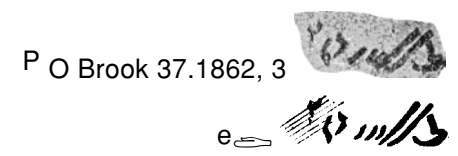
→hc? = EG 388
= *Wb* 3, 395

hryr(?) v. meaning uncertain



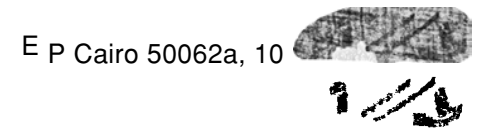
→scan for discussion, see Vittmann, *Rylands* 9, 2 (1998) 618, n. to l. 14

hrry n. "necropolis(?)"

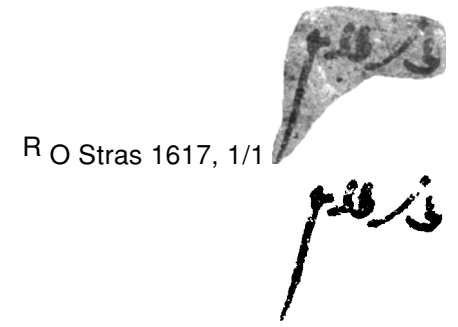


~? *h(ʒ)rr* designation of the dead *Wb* 3, 330/3
see Malinine, *Mél. Mariette* (1961) p. 152, n. d

→hc? ~? *Pʒ-hrr* designation of land in Theban area (EG 392)



ḥrt n. meaning uncertain, w. plant det.



MSWb 76
= Charpentier, *Botanique* (1981) §856

hl n.m. "youth, servant"
 = EG 393
 = 𐤆𐤋 "servant" CD 665a, *ČED* 277, *KHWb* 363, *DELIC* 295a
 ≡ πούλις (P CPR XIII 6, 56; P CPR XIII 29, 68 & 69; P P Count 2, 336, 356, 373, 374, 419, & 420;
 P P Lille 101 vo, 28; P P Ash 1984.93(4); P P Jena 992A, 42, 101, 110, 114, 128, 129, 133, & 134);
 see Clarysse & Thompson, *Census Lists* (200?)

in compound

hl-𐤑 "old man, elder"

= EG 394

≡ πρεσβύτερος "elder" (P P Ash 1984.93(4), 17, 25 & 27); see Clarysse & Thompson,
Census Lists (200?)

= 𐤆𐤋𐤋𐤋 CD 669b, *ČED* 279, *KHWb* 366, *DELIC* 297b

in compound

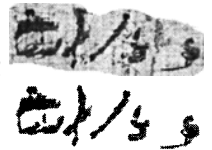
𐤏𐤆 hl-𐤑 "to grow old, become/come to act as an elder"

= P 𐤆𐤋𐤋𐤋 CD 669b

→reading? so Ray, *RdE* 29 (1977)

but Zauzich, *Enchoria* 9 (1979) 123, n. to l. 22, reread *h[r]hr(?)* 𐤑 "great destruction(?)"
 (as var. of *hrhr* "to destroy" EG 367 & above)

𐤏𐤆 P P Louvre 3334, 22



hly[∞] n. meaning uncertain

in compound

sfy(.t) **hly** type of sword

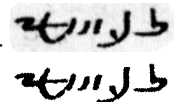
in phrase

sfy(.t) hly rmt *ḥsb.t* "a *hly*-sword of a man of the East"

~? *hnr* tool or weapon *Wb* 3, 298/5-6

see Klasens, *BiOr* 13 (1956) 223; Hoffmann, *Kampf* (1996) p. 337, n. 1961



R P Krall, 18/24



hs(y) v.it. "to be weary, weak, to suffer"
= EG 396
= *hsī* "to be weak" *Wb* 3, 398
= *ḥiṣe* "to be troubled, weary, to toil" *CD* 710b, *ČED* 297, *KHWb* 391, *DELC* 313a



var.
n.m. "weakness" (EG 396)

→scan? **hs.t** adj. "vile"

P O Ḥor 8, 13 
e 

K

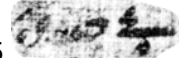
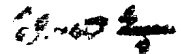
kw3[∞] n. "altar" (?)
 so Reymond, *Hermetic* (1977) p. 95
 or? read *kwṯ* "porter," as Quack, pers. comm.

 R P Vienna 6319, 5/19


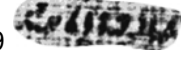

(Kmy) GN "Egypt" (lit., "black land")
 = EG 564
 = *Km.t Wb* 5, 126-27
 = *κΗΜΕ* CD 110a, *ČED* 58, *KHWb* 64, *DELC* 81a

w. extended meaning
 n.m. with original nuance "cultivated land" attached to a town
 vs. *qmy* "suburb" EG 538
 = *Wb* 5, 126/8
 for discussion of earlier interpretations, see Darnell, *Enchoria* 17 (1990) 74-76



→reading ?; reading uncertain

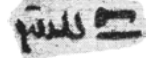

E P Cairo 50059, 5



kns[∞] n. meaning uncertain, a type of cloth (?)
 for discussion, see Sp., *Griffith Studies* (1932) p. 179, n. 40
 in compound *ṯkns* "to wear —"


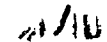
P P Berlin 13640, 29




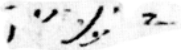

knṯ n. meaning uncertain
 for discussion, see Vos, *Apis* (1993) p. 188, n. 1 to l. 6b/5

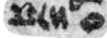

 P P Apis, 6b/5




P P Apis, 6b/15





- kr(.t)** n.f. "shrine(?)"
 =? *gš* "shrine" (= EG 570 & below)
 or =? *qw* "shrine" (= EG 533 & above)
- var.
qlly
- in GN
Tš-kr(.t)/qlly-š.t(-pš-nfr), below
- krs[∞]** n.m. "large entrails"(?)
 so Vos, *Apis* (1993)
 or? "rumen" or other part of bovine anatomy
 Quack, *Enchoria* 24 (1997/8) 44, n. 8, trans. "stomach(?)" & suggested Semitic etymology
- krky[∞]** n. "husk, filth"(?)
 =? *ḥorx(ε)* CD 830a, *ČED* 336, *KHWb* 467 & 574, *DELc* 347
 for discussion, see Sp., *P. Loeb* (1931) p. 49, n. 5
- kr̥.t** n. a vessel(?)
 =? *glyt.t* EG 588
 = CD 813a, *ČED* 329, *KHWb* 453
 in a list of metal items; not trans by Nur el-Din, *DOL* (1974)
- klš[∞]** n. meaning uncertain
 =? var. of *gl(e)* "lame" (EG 587 & below)
 = *ḥalε* CD 807b, *ČED* 326, *KHWb* 449, *DELc* 337b
 vs. Bresciani, *Archivio* (1975) p. 138, n. to ll. 9-10, who trans. "both"
 in phrase *šw=š wdš r klš blš* "she being safe from — & blindness"



P P Cairo 31169, 3/x+5 


 R P Krall, 18/13 


P P Apis, 6a/7 (& 5/3, 8 & 18) 


P P Loeb 19, 33 


P O Leiden 199, 4 


P P Ox Griff 59, 10 


khyh[∞] meaning uncertain
Glanville, 'Onch. (1955), trans. "stabling(?)"

P P 'Onch, 20/7

kts[∞] n. "vulva"(?)
~?k3.t Wb 5, 93-94
for discussion, see Erichsen, MIO 2 (1954) 371
for discussion of nouns w. suffix pn. affixes, see Osing, Nominal. (1976) 326-32

P/R P Berlin 13602, 3 (& 10, 11, 13)

P/R P Berlin 13602, 7

G X N

ge.t(?) n.(?) meaning uncertain
in compound

p3-i-ir-p3y=y-ge.t(?)[∞] n.m. meaning uncertain
first part glossed παρετα
for discussion, see Griffith & Thompson, Magical, 1 (1904) 123
taken by Klasens, BiOr 13 (1956) 222, as unknown Greek word

e R P Mag, 19/6 ⁴ 2119/11 11 11 11 11

var.


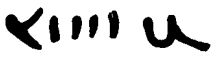
?; **P3y=y-g3**[∞] PN

P P Marseilles 298, 2

or read **P3-i<-ir>-g3**, as Vittmann, Enchoria 10 (1980) 134,
followed by Lüddeckens et al., Dem. Nam., 1/3 (1983) 159

P P Marseilles 299, 2



gy(?) n.m. meaning uncertain
for discussion, see Nur el-Din, *DOL* (1974) p. 373, n. to l. 3, who also suggested reading *gʾs*

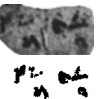

e  R O Leiden 582, 3 



gy n. meaning uncertain
in compound
gy.w n *Kmy* "fields(?) of Egypt" (EG 572)


g^cg^{c∞} n.f. a type of measure


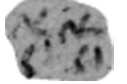

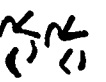
for discussion, see Bresciani, *SCO* 25 (1976) 52, n. to B, l. 1/5, & *RdE* 24 (1972) 30, n. to l. 15, who suggested *g^c* a type of measure is abbreviation of *g^cg^c*

R Camel Bone Pisa 1, 15 


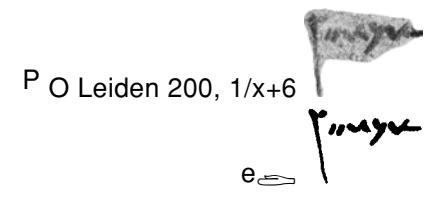
R Camel Bone Pisa 2 B, 1/5 


P/R O Pisa 83, x+2 (& x+4, x+7) 


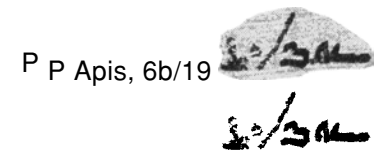
P/R O Pisa 86, 7 


 P/R O Pisa 315, x+2 (& x+4) 
e  

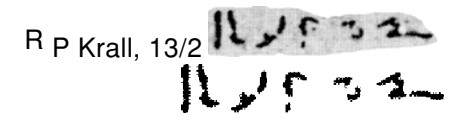
gfg(?)[∞] meaning uncertain
 ~? 𐎔𐎎𐎔𐎎 chickpea CD 806a, *KHWb* 447, *DELC* 336a



gml[∞] n. meaning uncertain
 for discussion & a possible hieroglyphic antecedent, see Vos, *Apis* (1993) p. 192, n. 2 to l. 6B/19
 var.



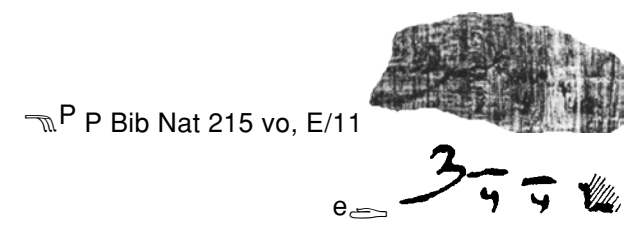
?; **gmwl.w** n.pl.
 = EG 581 w. doubts under *gmwl* "camel"
 see Vos, *Apis* (1993) p. 192, n. 2 to l. 6b/19; Hoffmann, *Kampf* (1996) p. 279, n. 1540




in compound
gmwl.w n *ḥpt* part of body-armor (R P Krall, 13/2)
gml (n) *ḥmt* "copper *gml*" (P P Apis, 6b/19)

gnwt n. meaning unknown in compound *mḥ* (n) *gnwt*; see under *mḥ* "wreath," above


gnn(?)[∞] n. a type of bird
 = *gnw Wb* 5, 174/2-4
 Sp., *Dem. Chron.* (1914) p. 136, glossary #567



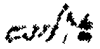
gnrṯ[∞] n.f. a type of cloth
= EG 581, but not a compound w. *šty* "cushion," below

e P P Berlin 23572, x+5 

in list of goods, including *glg* "bed, bier"; *šty* "cushion"; s.t. *sdr.t* "bier"

P P BM 10561, 19 

for discussion, see Shore & Smith, *AcOr* 25 (1960) 287-88, who refer to parallel in ? P BM 10557, 2/28



in list of goods woman brought to marriage, associated w. *ṯnw* "veil(?); *šbyṯ* meaning uncertain;

P P Berlin 13593, 5 

ḥbs "cloth"; & *šty* "cushion"

one value given for combination of 1 *gnrṯ* & 1 *šty*

vs. Erichsen, *Ehevertrag* (1939) p. 8, n. 12, who took as tool for hairdresser

vs. Lüddeckens, *Ehev.* (1960) p. 301, who included number *w^c.t/1.t* "one" in hand copy of word



in list of goods woman brought to marriage, associated w. *ṯnw* "veil(?)" & *šnt?* "robe"

P P Bib Nat 236, 5 

in title

šht gnrṯ "weaver of *gnrṯ*-cloth" (R P Berlin 23572, x+5)



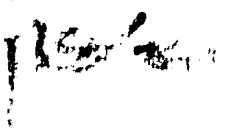
grb?[∞] n.m. a type of fruit

P P Bologna 3171 vo, 7 

= EG 584

= $\delta\epsilon\lambda\upsilon\omicron\upsilon\gamma$ a plant *CD* 810b, *KHWb* 451, as Malaise & Winand, *CdE* 68 (1993) 19

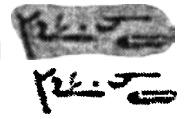
= Charpentier, *Botanique* (1981) §§1305-6



var.

krb³vs. Reymond, *Medical* (1976), who trans. "ashes" (= *krm* EG 565)

R P Vienna 6257, 8/21

**grb**

R P Harkness, 1/21

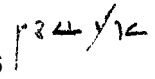
**glb³**

MSWb 22, 85

in compound

hrš n glb³ "bundle of *glb³*" (R O Stras 54, 6)

e R O Stras 54, 6

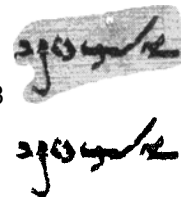
**grb^c**

n.m. meaning uncertain

in compound

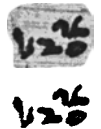
grb^c (n) ht[∞] "wooden *grb^c*"

P P Apis, 6b/3

so Vos, *Apis* (1993) p. 289, n. to 6b/3, & p. 404, #579**grp[∞]**

n.m. a type of cloth or clothing

P P BM 10593, 3

= "plaited cloth(?)" Taharqa Stela Kawa, l. 13 (Macadam, *Kawa*, 1 [1949] 39, n. 45)= 𓆎𓆏𓆐 garment of wool CD 810b, *ČED* 327, *KHWb* 451, *DELC* 338a~? 𓆎𓆏𓆐 monk's vestment, as Malaise & Winand, *CdE* 68 (1993) 19= 𓆎𓆏𓆐 "sleeveless or short-sleeved tunic" LSJ 972b

possible related Semitic words discussed by all authors

vs. EG 584, followed by Lüddeckens, *Ehev.* (1960), who trans. "diadem(?)"; not trans. by Thompson, *Siut* (1934)

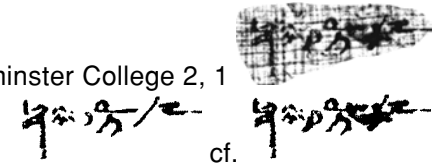
grp³∞ n.f. "writing, document"
 = γραφή LSJ 359b, II.2
 ~ *tygrpw* EG 60 & below (διαγραφή)

var.

qrph³

→hc? vs. Shore quoted in Crawford & Easterling, *JEA* 55 (1969) 187, who read *grphn*(?)

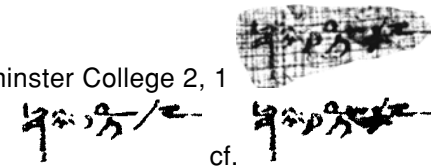
R P Westminster College 2, 1



∅**grphn** in

→hc? reread *qrph³* as var. of *grp³* "writing," above
 vs. Shore quoted in Crawford & Easterling, *JEA* 55 (1969) 187

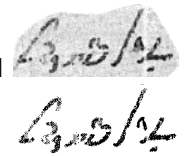
R P Westminster College 2, 1



grmy³∞ n.m. "fire"

→hc? ~ *qrm* "smoke" EG 544
 = κωρμ "smoke" CD 116a, ČED 62, *KHWb* 68, *DELc* 86a
 = κρωμ "fire" CD 115b, *KHWb* 68, *DELc* 86a
 vs. Zauzich, *Fs. Rainer* (1983), who took det. as first sign of following word & read *grmy* w/out trans.

R P Vienna 10000, 2/1



grmp n.f. "dove, pigeon"
 = EG 585
 = *gr-n-p.t Wb* 5, 181/2
 = ὄρομπτε CD 828b, ČED 335, *KHWb* 465, *DELc* 346b

→ >? *columba* OLD 357a; see Gardiner, *JAOS* 56 (1936) 197, citing Lefort, *Muséon* 44 (1931) 120, n. 2

e₃P P Berlin 23651 vo, 3/2





var.

grppy[∞]

in compound

→hc? **s-n-grppy** "dove seller"

so de Cenival, *BIFAO* 71 (1972) n. 59



P P Louvre 3266, 5 (& 6) 


grg v.t. "to furnish, establish"



= EG 586-87

= *Wb* 5, 186-87

= ⲉⲣⲓⲛⲉ *CD* 831a, *ČED* 336, *KHWb* 467, *DELC* 347a

P P Cairo 30617a, 4 




→hc?

E P Loeb 47, 3 




(grg)[∞] n.m. "equipment, furnishings"

= *Wb* 5, 188/9

= ⲉⲣⲓⲛⲉ *CD* 831a, *ČED* 337, *KHWb* 467, *DELC* 347b

 P P Brooklyn 37.1839A, 3


→hc? for discussion of reading & meaning, see M. Smith, *P. BM 10507* (1987) p. 67, n. a to l. 8

P P Brooklyn 37.1781, 3 


(grg(.t))[∞] n.f. "dowry"

=  & var.; see Clère, *RdE* 20 (1968) 174

= ⲉⲣⲓⲛⲉⲧⲓ *CD* 832a, *ČED* 337, *KHWb* 467, *DELC* 347b

P P Cairo 34662, 2/1 


var.

→hc? **grk**

P P Heid 11, 4



Ⓜ grk

grg[∞] n.m. "falsehood, lie"

= *grg* *Wb* 5, 189-90

~? *gl*^c "to turn (back), twist, roll, distort, deny," below

= ⲉⲟⲗ "lie, liar" *CD* 806b, *ČED* 326, *KHWb* 573, *DELC* 337b

see Osing, *Nominal*. (1976) pp. 358-59, n. 29, for phonetic development

vs. *ČED* 326, *KHWb* 573, who transliterated *glk*

vs. Reymond, *Hermetic* (1977), who read ⲟrg & trans. "occasion, inclination"

P P Vienna 6343, 1/16



Ⓜ grg

→hc?

var.

→hc? **gl̥**

Ⓜ P P Sorbonne 2301, 8



Ⓜ gl̥

in compound

→hc? **gyl (n) rmt̥** (lit., "human deceit")

P P Lille 12, 3



Ⓜ gyl rmt̥

→hc?

P P Lille 18, 6



Ⓜ gyl rmt̥

var.

→hc? **gr̥ (n) rmt̥**

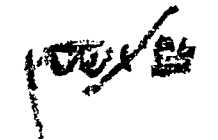
Ⓜ P P Lille 15, 7



Ⓜ gr̥ rmt̥

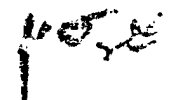
→hc? **gly (n) rmt**

P P Lille 20, 7



→hc?

P P Lille 17, 6



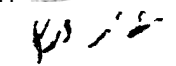
grg n. meaning uncertain

R P Carlsberg 45, x+5



grt[∞] n.f. a measure of vegetables

P P HLC, 3/21



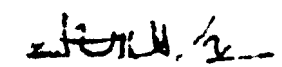
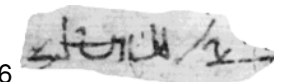
=? *grt* Wb 5, 190/13

in phrase *gr(3)t n sm 1.t* "1 *grt* of vegetables"

for discussion, see Hughes in Mattha & Hughes, *HLC* (1975) p. 88, note to P P HLC, 3/20 Pestman, *Enchoria* 12 (1984) 40, read *gr3t*, but no trace of 3 visible in space



Gr(y)[∞] GN "Crete, Cretan(s)"

R P Omina A, 2/26





see Parker, *Lunar Omina* (1959) p. 7

in compound
 →hc? **wr Gr̄t̄** "ruler of Crete"

⌘ R P Omina A, 2/29-30 




gr̄ts.w[∞] n.pl. meaning uncertain, occupation
 in phrase *n̄zy=f bsnt.w n̄zy=f gr̄ts.w* "his smiths & his *gr̄ts.w*"

P P Innsbruck, 7 


gl^c v.t. "to turn (back), twist, roll, distort, deny"
 = EG 588
 ~? *gl* as var. of *grg* "falsehood, lie," above
 ~? *qr̄* "to approach" *Wb* 5, 59/1
 = **δωλ, δολ** *CD* 807a, *ČED* 326, *KHWb* 450, *DELIC* 337b

var.
 v.t. "to swathe, wind, clothe"
 = EG 589 as separate word
 = **δωλε** *CD* 809a, *ČED* 327, *KHWb* 450-51, *DELIC* 337b

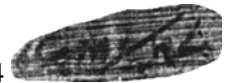

var.
 →hc? **gl̄[∞]**

P P BM 10850 vo, 5 



(gl^c)[∞] n.f. "braid, wig" (?) (lit., "a thing wound/twisted")
 = EG 588 as separate word
 ~? **δωλ** "to collect, gather" *CD* 806b, *KHWb* 450, *DELIC* 337b
 for discussion, see Lüddeckens, *Ehev.* (1960) p. 301

var.


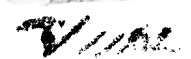
→hc? **gly(.t)**

P P Hauswaldt 14, 4 


glw[∞] v.t. "to entrust, deposit"
 = EG 589
 ~? *qrī* "to approach, visit; vagabond" *Wb* 5, 59
 = ⲟⲟ(ϵ)ⲓⲗϵ *CD* 808b, *ĀED* 327, *KHWb* 447 & 573, *DELC* 337a
 var.



eⲉ P O Louvre 7939 bis, 5 

→hc? **gyr**


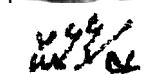
P O Hor 46, x+7 


(glw) n.f. "deposit"
 var.


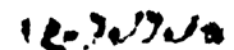
→hc? **gyr**

P O Hor 33, 13 



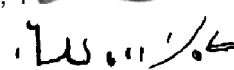
glff[∞] n.m. "food-offerings" (?)
 ~? *qrf* "food-offerings" *Wb* 5, 60/11
 var.

P P Cairo 30620, 14 


→hc? **glff.w**
 for discussion, see Jelínková-Reymond, *RIDA* 1 (1954) 43, n. 20

P P Innsbruck, 13 (& 12, 14) 


glst[∞] meaning uncertain
 Sp., *Demotica*, 1 (1925) 18-21, suggested "rock, cliff"

P/R O Berlin 12902, 1 
 eⲉ 

glgl[∞] n.m. meaning uncertain

in dowry list

var.

?; **grgr**
MSWb 22, 119

for discussion, see Sottas, *Lille* (1921) p. 24, n. to l. 24, but vs. trans. "luxurious(?)" &

sugg. connection w. **Βαεραερα** "revelling" CD 780b, *KHWb* 434

gl̥t[∞] n.f. "ring"
= EG 591

~? *gr̥t* a precious stone set in gold *Wb* 5, 66/6
= **ḡl̥t** CD 813a, *ČED* 329, *KHWb* 453, *DELC* 339

for discussion & further exx., by itself & in compounds, see Lüddeckens, *Ehev.* (1960) pp. 301-2

var.

→hc? **grt**(?)

in GN *T3-hy-glt-n-N.t* (?); for discussion, see de Cenival, *BIFAO* 71 (1972) 63, n. 81

gs n.m. "half"




= EG 592
= *Wb* 5, 196-97


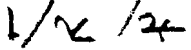
= **ḡoc** CD 832a, *ČED* 337, *KHWb* 468, *DELC* 347b

P O Leiden 276, 1/3



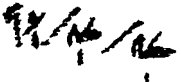
e  

 e  P O Stras 663, 7 


e  R O Stras 913, 3 


P P Lille 5, 24





P P Louvre 3266, 7






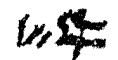
P P 'Onch, 18/5





P P Berlin 13603, 4/30





in compounds

→hc? **gs ḥbs**[∞] "shed" (lit., "half-covering")
 = EG 592
 for discussion, see de Cenival, *BIFAO* 71 (1972) 56-57

gsp[∞] meaning uncertain
 MSWb 22, 140

gst n.m. "palette"
 = EG 593
 = *gšt*? *Wb* 5, 207/11-17
 = ḡꜥꜥꜥ, ḡꜥꜥꜥ used as measure of length *CD* 832b, *ČED* 337, *KHWb* 468, *DELC* 348a



var.

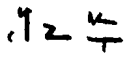
gṣṣ

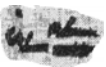

→scan? ?; n.pl.


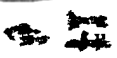
→hc? vs. Erichsen, *Frag. memphit. Theol.* (1954) pp. 327, n. to l. 23, & 345a, who took as n.f.
 → or? read *gnwt* "records, annals," above


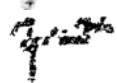
gg[∞] v.t. "to drink, ingest"
 →hc? = *qq* *Wb* 5, 71/10, s.v. graphic abbreviation of *wnm* "to eat" *Wb* 1, 320
 for discussion, see Wängstedt, *OrSu* 6 (1957) 10, n. to l. 6



P P Louvre 3266, 10 (& 1, 13) 


e P O Stras 935, 3 

P P Apis, 6b/22 


P P Cairo 30658, 5 


P P Berlin 13603, 2/23 


R O Uppsala 672, 6 


gt(?) v. meaning uncertain

P P Ox Griff 18, 12



→hc? Bresciani, *Archivio* (1975), trans. "to hit"



gty(?)[∞] meaning uncertain

P P Michael Bresc L 4, 13



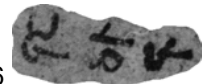
gtn n.m. & f. "cloak, tunic, chiton"
= EG 594

e P O Ash 34, 6



= $\psi\tau\eta\eta\eta$ CD 597a ČED 256, *KHWb* 332, *DELc* 272b

R O Bodl 303, 2/6



= $\chi\iota\tau\acute{\omega}\nu$ "tunic" LSJ 1993a

= BH קִטְנָה "tunic" BDB 509a

= Off.Ar. *ktn* "tunic, garment" *DNWSI* 548, s.v. *ktn*₂

< *kitinnu* "linen" *CAD*, K (1971) 465; Kaufman, *AS* 19 (1974) p. 28

for discussion, see Hughes, *JNES* 16 (1957) 57, & Lüddeckens, *Eheev.* (1960) p. 302



var.

→scan, hc? **gtwn[∞]**

P P Ox Griff 42, 9



so Bresciani, *Archivio* (1975)

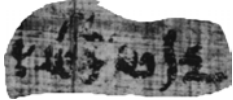



gd(y) n. "earring"
 = EG 595
 = ⲉⲁⲗⲉ CD 840b, ČED 340, KHWb 472, DELC 350b
 in compound


→hc? **ⲉ.wy (n) gdy** "pair of earrings" object in dowry list
 = ⲁⲛⲟⲉⲗⲓ "pair of earrings" CD 840b, KHWb 472 & 503
 for discussion, see Lüddeckens, *Ehev.* (1960) p. 303


gdm(?)∞ v. (?) meaning uncertain

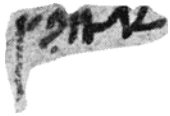
gdh∞ n.m. a type of fruit or vegetable
 = Charpentier, *Botanique* (1981) §1330
 MSWb 22, 178


ⲙ P P Cairo 34662, 2/3 

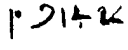


ⲙ P/R P Berlin 13602, 22 



P O Ash 51, 4 



eⲉ P O Stras 288, A/7 

T 4

t hr[∞] v.it. "to delay, to amuse oneself"
 = EG 666, but **t** ≠ **t** "to take"
 = *d̄y-hr* "to amuse oneself" *Wb* 5, 514/10-12
 = **ΔI 2O**, **ΔI 2PΔI** "to amuse oneself" *CD* 648a, *ČED* 272, *KHWb* 352, *DELC* 322b
 ~ *sdyh* "to amuse oneself" (*EG* 483 & above)
 = *śd̄y-hr* *Wb* 4, 378-79

var.

→

t 'n hr

P P Ox Griff 40, 22-23

so Bresciani, *Archivio* (1975) p. 126, n. to 40, 22-23
 or? read second sign as *hbs*, either as scribal error or in a ?compound *hbs hr* "to cover (the) face"

tsy[∞] n.m. "(magical) spell" (?)
 →reading? = ? *Wb* 5, 403/13
 so Johnson, *Enchoria* 7 (1977) 86

R P Louvre 3229 vo, 2

var.

tse


R P Louvre 3229 vo, 6

D 𐤃 𐤁


dyt n.m. "olive tree, olive"
 = EG 674-75
 = *dt Wb* 5, 618/4-5
 = $\chi\omicron\epsilon\tau$ CD 790b, *ČED* 320, *KHWb* 416, *DELIC* 325a
 = BH 𐤃𐤁 n.m. "olive-tree, olive" BDB 268a
 = NWS *zyt* Hoftijzer-Jongeling, *DNWSI* 319
 see Vittmann, *WZKM* 86 (1996) 445; Hoch, *Semitic Words* (1994) p. 395
 = Charpentier, *Botanique* (1981) §§1480 & 1523

var.

→hc? **dyty**


𐤃 R P Carlsberg 12 vo C, 2/1 
 𐤃𐤁𐤃𐤁

d^cy meaning uncertain, a type of plant?
 = EG 675, but miscopied & misunderstood as part of compound *bs d^cy* "panther-skin"
 (= *bs* EG 122 & above)
 = Charpentier, *Botanique* (1981) §1484


e R O Krug B, 11 
 𐤃𐤁𐤃𐤁

d^cm(?)[∞] n. meaning uncertain

so Reymond, *Hermetic* (1977), who trans. "pure gold"
 = *d^cm Wb* 5, 537-39

R P Vienna 6614, A/11 
 𐤃𐤁𐤃𐤁

d^cm v.t. meaning uncertain
 = EG 675

P P Louvre 2414, 2/13 
 𐤃𐤁𐤃𐤁

dwt[∞] adj. "base, impure" (?)
var.

→hc? "infamous" (?); for discussion, see Parker, *JEA* 26 (1940) 102, n. to l. C/6;
& Osing, *Nominal*. (1976) pp. 143, 317, & 632, n. 653

R O MH 4038, C/6



(db^c[.t]) n.f. "obol"
vs. EG 552, who conflated "obol" w. *qt* "kite"

trans. but unread by Shore & H. S. Smith, *AcOr* 25 (1960)

P P BM 10561, 24



→hc?

→scan? vs. Botti, *Archivio* (1967), who read *hd hmt* "copper money"

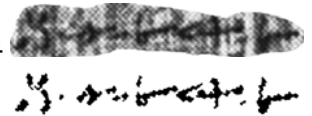
P P Turin 6111, 8



dbdb[∞] v.t. "to gather" (?)

→hc? < *db* "to gather" (of flowers) *Wb* 5, 553/1

R P Harkness, 1/14



dp[∞] n.m. "bowl"
= EG 677
var.

n.f. "jug"

P P Berlin 13568, 2



→hc? = *dp^c.t* "vessel for wine" Wilson, *Ptol. Lex.* (1997) 1234

dm n.m. "progeny, offspring, generation"
= EG 678

R P Harkness, 4/10



var.

→scan? **d^cmw[∞]**

⌘ R P BM 10588 vo, 1/3

dm[∞] v.it. "to be ashamed" (?)
= *tm* "to be ashamed" (lit., "to lower the eyes") *Wb* 5, 367/4

→hc?

P P Michael Bresc L1, 1

dmp^c.t[∞] n.f. type of vessel &/or unit of measure for dry & liquid contents
=? *dp(.t)* "jug," var. of *dp* "bowl," above

P P Phila 30, 2/4

→scan?

e₃? G MH 29, 35

(dnf[∞]) n.m. "weight, measure"
var.

"normal, average size or height" in descriptions of persons

P P Amherst 48, 3 (& 2)

→hc? ≡ μέσος "middle" LSJ 1107a
see Sp., *RT* 25 (1903) 11

P P Amherst 48, 2

→hc?

(n) dnf "by weight"

P P Berlin 13593, 5 (& 4)

→hc? = EG 681

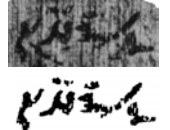
dr(?) in
 →hc? reread *mr* "to be sick," above
 vs. Sp., *Dem. Chron.* (1914), who trans. "to cry, complain (?)"

P P Bib Nat 215, 6/8



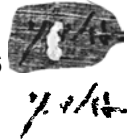
drpt n.m. a type of tax (?)
 = EG 684

P P Cairo 50162, 10



drh(?)[∞] v.it. "to be in want" (?)
 = EG 684, miscopied & misidentified as P. Berlin 8765
 ~? δρωρ, Βρωρ CD 829b, ČED 336, *KHWb* 466, *DELCL* 347a, as EG 684
 ~? *dih* "to be small, humble, weak" EG 686
 ~? *grh* "arrears" (of taxes) *Wb* 5, 183/4
 but det. does not look like this scribe's "fallen enemy"

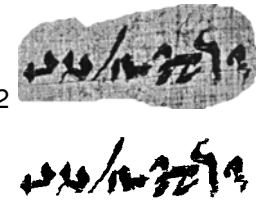
R P Berlin 8769, 2/6



dr[∞] adj. (?) meaning uncertain

in PN T3-ir.t-**dr**

P P Haus 6, 2



dl[∞] n.m. meaning uncertain

for discussion, see Quack, *Enchoria* 21 (1994) 64, n. 3

R P Carlsberg 1, 1/36


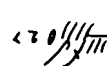



dlh(?)[∞] n. "scoop, ladle" (?)
 ~ *dlh* "to scoop, ladle" EG 685
 = $\chi\omicron\lambda\zeta(\epsilon)c$ n.f. "vessel, tube for pouring" CD 769b, ČED 313, KHWb 421, DELC 326a (s.v. $\chi\omega\lambda\zeta$
 "to draw, scoop")
 for discussion, see Johnson, *OMRO* 56 (1975) 63
 var.

→scan? ?; **dlh.t(?)** n.f.



so Johnson, *OMRO* 56 (1975)

R P Leiden 384 vo, 3/15


 e  e 

dh(?)[∞] n.m. "container" (?)
 = EG 686

E P Lonsdorfer 1, 3


 e 



dh(y)(?)[∞] n. a type of stone(?)

→hc?


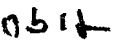
?; in phrase *iny dh* "*dh*-stone"

or? read *bh*

? P Saqqara 63 vo, x+2

R P Berlin 8769, 2/7

dhm[∞] n. "pollution, dirt" (?)

→hc?

in phrase *byr n dhm* "baskets of earth(?)"

~? $\chi\omega\zeta m$ "to defile, pollute" CD 797b, ČED 323, KHWb 440, DELC 333b

<? BH $\square\eta\uparrow$ "to be foul, loathsome" BDB 263b

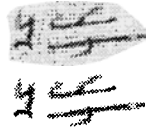
R O MH 4038, A/15




ds[∞] intensifier, "own, self"
= *ds Wb* 5, 607-8
var.

→hc?

R P Harkness, 3/11

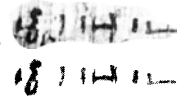


dq(e)[∞] v.t. "to strike, slice, engrave"
= *dq^c EG* 687
~ *dqdq* "to prick," below
= *ⲁⲗⲕ* "to cut" *CD* 761a, *KHWb* 416
~ *ⲁⲱ(ⲱ)ⲕⲉ* "prick, sting" *CD* 763a, *ČED* 311, *KHWb* 417, *DELC* 325a
var.

→scan?

?; **dk(?)**

R P Louvre 3229 vo, 24

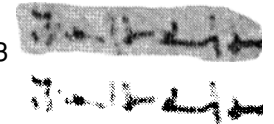


→hc? unread by Johnson, *Enchoria* 7 (1977)
in phrase *bny 2.t nt dk(?)* "two sliced(?) dates"

dqdq[∞] v.t. "to prick"

→hc? reduplication of *dq^c* "to strike, slice, engrave," above
= *ⲁⲟⲕⲁⲕ* *CD* 765a, *ČED* 312, *KHWb* 418, *DELC* 325b

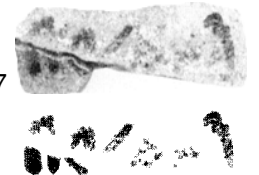
R P Vienna 6257, 9/3



Dti.t(?)[∞] GN, the necropolis of Heliopolis(?)

→hc? =? *Ddⁱ.t Wb* 5, 630/10
so Ray, *Hor* (1976) p. 55, n. h

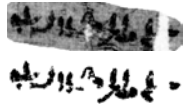
ⲙ P O Hor 13, 7



dtmy[∞] n.f. "heap, pile"

→reading? = *d**d**m*.*t* *Wb* 5, 634
 ~? *d**d**b* "to gather" *Wb* 5, 632 & *d**m**d* "to join together" *Wb* 5, 457, as *KHWb* 437
 = *ⲁⲁⲧⲙⲉ* "heap" (of grain) *CD* 792b, *ČED* 321, *KHWb* 437, *DELC* 332b
 vs. Reymond, *JEA* 60 (1974) 194, who read *ⲟ**d**i**i**m*y "papyrus roll" (< *d**m*^c *EG* 679 & above)

ⲁ E P Fitzhugh 3, 1/8



ddy(?)[∞] n.(?) "flame" (?)

→hc? MSWb 25, 144

E P Cairo 31167 vo, 6

